

# Inhalt

Vorbemerkung .....	9
<b>EINLEITUNG: DIE MIGRATIONS LITERATUR ALS UNTERSUCHUNGSGEGENSTAND .....</b>	<b>11</b>
<b>I. LITERARISCHE KOMMUNIKATIONS- UND ORGANISATIONSFORMEN ITALIENISCHER EMIGRANTEN IN DEN SIEBZIGER JAHREN</b>	
1. Die Bildung einer sozialen Bezugsgruppe .....	17
2. Der 'Dichter' als Identifikationsangebot .....	23
3. Die kompensatorische Funktion des Schreibens .....	28
<b>II. KONTROVERSE UM EINE KULTUR IN DER EMIGRATION</b>	
1. Kulturelle Rückbindung und europäische Perspektive .....	33
2. Kultur und Klassengesellschaft .....	36
<b>III. PERSPEKTIVEN EINER LITERATUR IN DER EMIGRATION</b>	
1. Regressive Konzeption: „La poesia vissuta” .....	41
2. Progressive Konzeption .....	44
2.1. „La poesia Gast” .....	44
2.2. Gastarbeiterliteratur .....	45
<b>IV. TEXTGESTALTUNG IM HINBLICK AUF WIRKUNGSABSICHT UND ERWARTUNGSHALTUNG</b>	
1. Der Text als Glaubensbekenntnis .....	48
2. Die Trennung von der Frau .....	57
3. Die Sehnsucht nach der Mutter .....	63
4. „La terra madre” .....	65
5. Die Fremde .....	73
<b>ZWISCHENBILANZ I. ....</b>	<b>79</b>
<b>V. DIE AUSEINANDERSETZUNG MIT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND</b>	
1. Die Problematik der Rückkehrperspektive .....	82
2. Die Thematisierung der 'enttäuschten' Hoffnung in den italienischen Texten der siebziger Jahre .....	84
3. Der Beginn des multikulturellen Literaturbetriebs .....	88
3.1. Gründung und Geschichte des Polynationalen Literatur- und Kunstvereins .....	88
3.2. Herausgebergruppen, Anthologien, Kleinverlage .....	93
4. Die Themenschwerpunkte der multinationalen Migrationsliteratur .....	96
4.1. Kritik am Arbeits-, Bildungs- und Verwaltungssektor .....	97
4.2. Kritik an sozialen Verhaltensformen .....	98
4.3. Kritik an den Integrationsvorstellungen .....	100

<b>VI. ALLTAGSERFAHRUNG IN DEUTSCHLAND: DIE ERZÄHLUNGEN VON FRANCO BIONDI</b>	
1. Die Abkehr vom Herkunftsdorf .....	103
1.1. Strukturelemente und Textaussagen in „Passavantis Rückkehr“ und in „Il ritorno dell'emigrato“ .....	109
2. Annäherungsversuche und Formen der Abwehr .....	111
3. Selbstbehauptung und Ansätze der Verständigung .....	118
4. Die Novelle .....	121
5. Das Verhältnis zur Sprache des Immigrationslandes .....	126
5.1. „Gastarbeiterdeutsch“ als Sprachvarietät .....	126
5.2. Der Sprachkonflikt als Gegenstand der Texte .....	127
<b>ZWISCHENBILANZ II</b> .....	135
<b>VII. SPRACHTRANSPARENZ UND SPRACHERSATZ</b>	
1. Die Lyrik von Gino Chiellino .....	140
2. Die experimentelle Poesie von Fruttuoso Piccolo .....	155
3. Die Körpersprache von Michelarcangelo de Luca .....	161
Exkurs: Aspekte italo-amerikanischer Literatur .....	164
<b>VIII. MÖGLICHKEITEN DER WIRKLICHKEITSERFASSUNG UND -VERARBEITUNG IN DER SATIRE</b>	
1. Die türkische Minderheit in der Bundesrepublik .....	175
2. Der satirische Augenzeugenbericht .....	177
3. Techniken der Satire .....	183
<b>IX. PHANTASIE UND UTOPIE: DIE MÄRCHEN VON RAFIK SCHAMI</b>	
1. Die „rebellischen“ Märchen .....	189
2. Das Thema des Aufbruchs .....	192
2.1. Grenzüberschreitung .....	192
2.2. In der Welt .....	193
2.3. Die Botschaft .....	194
3. Aktualitätsbezug als Begrenzung des Interpretationsspielraums 1964. Das Erzählen von Märchen .....	201
4.1. Das Motiv des Erzählens .....	206
<b>X. AUFBRUCH IN EIN NEUES SELBSTVERSTÄNDNIS: IM GESPRÄCH MIT DEM LYRIKER JOSÉ F.A. OLIVER</b> .....	
<b>SCHLUSSÜBERLEGUNGEN</b> .....	218
Verzeichnis der Abkürzungen .....	221
Anmerkungen .....	221
<b>BIBLIOGRAPHIE</b>	
1. Italienische Migrationsliteratur in der Bundesrepublik .....	263
2. Dokumentation zur italienischen Migrationsliteratur .....	264
3. Multinationale Migrationsliteratur .....	272
4. Sekundärtexte zur multinationalen Migrationsliteratur .....	275
5. Bibliographie zum Thema „Ausländer in der Bundesrepublik“ .....	280
6. Allgemeine Bibliographie .....	283
<b>PERSONEN- UND SACHREGISTER</b> .....	285
<b>FRITZ-HÜSER-INSTITUT</b>	